KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e mei 1963 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en door de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de schoolbevolkingsnormen in de lagere en kleuterscholen", heeft de 13e juni 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture, et par le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, le 31 mai 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les normes de population scolaire dans les écoles gardiennes et primaires", a donné le 13 juin 1963 l'avis suivant :

Hoofddoel van het ontwerp-koninklijk besluit is het vaststellen van schoolbevolkingsnormen voor bewaarscholen en lagere scholen, door de Staat ingericht of gesubsidieerd.

In zover het ontwerp op het gesubsidieerd onderwijs toepassing vindt, moet het ingevolge artikel 24, § 2, 5°, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs vooraf in ministerraad zijn overlegd en hiervan dient in de aanhef melding te worden gemaakt.

\+ +

Het ontwerp verwijst naar het advies van de syndicale raad van advies. De Raad van State merkt op, dat zodanig advies reglementair niet vereist is. De oprichting en de afschaffing van betrekkingen of klassen in het Rijksonderwijs zijn een onderdeel van de algemene organisatie van het onderwijs, die tot de functionele werkzaamheid van het Departement behoort. Die werkzaamheid valt dus buiten de bevoegdheid van de synciale raad van advies (Raad van State, VIe kamer, 15 maart 1962, BRACONNIER, nr 9245).

\+

\+ +

.../...

Zowel in de aanhef als in de artikelen volge men de terminologie van de gecoördineerde wetten betreffende het lager onderwijs. Zo noeme men de kinderen die geen gewoon onderwijs kunnen volgen niet "onaangepaste" maar "abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen", zoals in die wetten, en schrijve men "bewaarscholen", "bewaarschoolklassen" en "hoofd van de bewaarschool" in plaats van "kleuterscholen", "kleuterklassen" en "hoofdkleuteronderwijzeres".

Met inachtneming van hetgeen hiervoren is opgemerkt, stelle men het opschrift en de aanhef als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de schoolbevolkingsnormen in bewaarscholen en lagere scholen, door de Staat ingericht of gesubsidieerd.

BOUDEWIJN, ...

Gelet op de op 30 april 1957 gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1958, 29 mei 1959 en 8 november 1962 ;

Gelet op de op 30 april 1957 gecoördineerde wetten op het technisch onderwijs, gewijzigd bij de wetten van 1 maart 1958 en 29 mei 1959 ;

Gelet op de op 30 april 1957 gecoördineerde wetten op het normaalonderwijs, gewijzigd bij de wetten van 29 mei 1959 en 28 december 1960 ;

.../...

Gelet op de op 20 augustus 1957 gecoördineerde wetten op het lager onderwijs, gewijzigd bij de wetten van 3 maart en 17 maart 1958, 29 mei 1959, 3 januari 1961 en 8 november 1962 ;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, inzonderheid op de artikelen 24 en 27 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1961 houdende toepassing van de artikelen 24 en 27 van de wet van 29 mei 1959 voor de scholen en afdelingen welke kinderen opnemen die lijden aan motorische verlamming van cerebrale oorsprong ;

Gelet op het advies van de syndicale raad van advies ;

Gelet op het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, gegeven op ... ;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op ... ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en van Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ : ".

+

+ +

.../...

Artikel 1 zegt dat het besluit van toepassing is op de inrichtingen voor lager en kleuteronderwijs, ingericht of gesubsidieerd door de Staat.

Als men voortgaat op de in artikel 2 gegeven definitie van het begrip "school", zal het besluit geen toepassing kunnen vinden op inrichtingen waar, naast bewaarschool- en lager onderwijs, ook onderwijs van een andere graad wordt gegeven.

Het woord "scholen" zou het hier dus beter doen dan "inrichtingen".

\+

\+ \+

Artikel 2 omschrijft het begrip "school" onder verwijzing naar artikel 24, § 2, 8°, van voornoemde wet van 29 mei 1959, dat echter niet voor de Rijksscholen geldt. Met een wettelijke definitie die maar op een deel van de te definiëren scholen slaat, komt men hier dus niet uit. Kenmerkend voor een school is bovendien niet dat ze "onder eenzelfde inrichtingshoofd", wél dat ze onder eenzelfde schoolhoofd ressorteert.

Met inachtneming van die opmerkingen en van een aantal niet nader te commentariëren vormverbeteringen, wordt voor artikel 2 de volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 2.-

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. School : pedagogisch geheel dat hetzij door bewaarschoolklassen, hetzij door lagere klassen, hetzij door beide gevormd wordt en, al dan niet verbonden aan een inrichting van een andere onderwijstak, onder het gezag van een zelfde schoolhoofd staat.

.../...

2. Enige school : school waarover elke gemeente ten minste moet beschikken naar luid van artikel 22 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs.

3. School voor buitengewoon onderwijs : school waarin enkel abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen zijn opgenomen.

4. Afdeling voor buitengewoon onderwijs : afdeling verbonden aan een gewone school waarin enkel kinderen als bedoeld onder nr 3 worden opgenomen.

5. Minderheidsafdeling : de minst bevolkte afdeling in een school met tweeledig taalstelsel.

De Koning bepaalt wat onder abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen moet worden verstaan".

\+

\+ \+

Artikel 3 stelt eerst het aantal betrekkingen en toelagen vast op grond van de schoolbevolking en bepaalt vervolgens wat er gebeurt als die bevolking vermindert. Het zou beter in twee paragrafen worden ingedeeld : een voor het eerste lid, de andere voor de overige leden van het artikel.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, wordt de hoofdonderwijzer van een school die niet meer het vereiste aantal leerlingen telt, niet alleen twee jaar lang van de leiding van een klas ontlast ; hij behoudt voor die periode bovendien zijn aanspraken op bestuursvergoeding. Om discussie hierover te voorkomen, vulle men het ontwerp in die zin aan.

.../...

ADV.

Artikel 3 kan dus als volgt worden gelezen :

"Artikel 3.-

§ 1. Voor elk schooljaar is het aantal betrekkingen in de Rijksscholen en het aantal weddetoelagen in de gesubsidieerde scholen gelijk aan het aantal klassen door dit besluit bepaald.

§ 2. Wanneer het aantal leerlingen van een bewaarschool of van een lagere school beneden het vereist minimum daalt en de vermindering van het aantal leerlingen de afschaffing van een of meer klassen tot gevolg heeft, worden de boventallige betrekkingen in de Rijksscholen en de boventallige weddetoelagen in de gesubsidieerde scholen afgeschaft één maand na het begin van het schooljaar.

Echter, ook als het aantal leerlingen beneden het vereiste minimum daalt, blijft de hoofdonderwijzer of het hoofd van de bewaarschool gedurende twee opeenvolgende jaren vrijgesteld van de leiding van een klas, met behoud van de bestuursvergoeding".

\+

\+ +

In artikel 5 zou het juister zijn te schrijven: "na het begin van het schooljaar" in plaats van "volgend op de datum van het hervatten van de lessen".

\+

\+ +

Voor de artikelen 6 en 7 wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

.../...

"Artikel 6.-

Een bestuursvergoeding wordt verleend aan de schoolhoofden :

1° hetzij wanneer de schoolbevolking ten minste 300 leerlingen of, in scholen voor buitengewoon onderwijs, ten minste 100 leerlingen bereikt.

In dat geval kan het schoolhoofd vrijgesteld worden van de leiding van een klas;

2° hetzij wanneer de bewaarschool niet aan een andere school verbonden is en zich op ten minste 1 km bevindt van een bewaarschool of lagere school, welke door dezelfde inrichtende overheid is georganiseerd.

Artikel 7.-

Voor bewaarscholen wordt het aantal klassen als volgt bepaald :

- twee klassen : 32 leerlingen
- drie klassen : 61 leerlingen
- vier klassen : 91 leerlingen

en zo verder per groep van 30 leerlingen.

Voor scholen en afdelingen voor buitengewoon onderwijs echter wordt het aantal klassen per categorie abnormale en daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen bepaald als volgt :

... (verder zoals in het ontwerp) ...",

\+

\+ \+

.../...

In de Franse tekst van artikel 8, eerste lid, schrijve men "qui n'auront pas atteint ..." in plaats van "qui n'ont pas atteint ...".

Het tweede lid van dat artikel zou duidelijker zijn als er stond "waar de lagere klassen samen minder dan ...".

+

\+ +

In artikel 9 worden de woorden "de hervatting van de lessen", zoals reeds is gezegd, beter vervangen door "het begin van het schooljaar".

+

\+ +

Wel te verstaan mogen de bevolking van de lagere en die van de bewaarschoolklassen in het geval van het laatste lid van artikel 10 alleen dán worden samengesteld als er geen hoofd voor de bewaarschool is. Dat laatste lid leze men dus als volgt :

"Ingeval geen schoolhoofd voor de bewaarschoolklassen is aangesteld, wordt het getal der leerlingen van de lagere klassen samengeteld met het gemiddeld getal der kinderen die de bewaarschoolklassen bezoeken".

+

\+ +

.../...

In de artikelen 15, 16 en 17 van het ontwerp staat nu eens "naaicursus" dan weer "naadcursus". Men gebruike overal een zelfde term.

Het ontwerp bedoelt geen lessenrooster voor het lager onderwijs vast te stellen. Het wil alleen het aantal betrekkingen in het Rijksonderwijs en het aantal toelagen in het gesubsidieerd onderwijs bepalen op grond van de schoolbevolking, en aangeven welke prestaties de onderwijzers en de bijzondere leermeesters moeten verstrekken.

Waar de artikelen 16 en 17 een rooster voor de speciale cursussen vaststellen, kunnen ze dus verwarrend werken. Daarom ook wordt voor die artikelen de volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 16.-

In de lagere klassen van de vierde graad ... zonder dat hun dienstverrichtingen in iedere klas meer dan negen uren per week mogen bedragen.

Artikel 17.-

In de lagere scholen waarin geen afzonderlijke vierde-graadklas is ingericht ... zonder dat hun dienstverrichtingen meer dan vijf uren per week mogen bedragen".

+

+ +

.../...

In artikel 18 is men vergeten ook de afdelingen voor buitengewoon onderwijs te vermelden. Men beginne dat artikel dus als volgt :

"Artikel 18.-

In de lagere scholen en afdelingen voor buitengewoon onderwijs ...".

+

\+ +

In artikel 20 vervange men "verschijnt" door "wordt bekendgemaakt".

+

\+ +

Het opschrift van hoofdstuk IV spreekt van "overgangsbepalingen", terwijl de artikelen 21 en 22 eigenlijk afwijkingsbepalingen voor de periode van 1 september 1963 tot 31 augustus 1964 vaststellen. Een beter opschrift zou dus zijn :

"Hoofdstuk IV. - Afwijkings- en slotbepalingen".

De inrichtende overheid zal onder de in die artikelen bepaalde voorwaarden het recht hebben boventallige onderwijzers te vervangen mits deze in dienst blijven. Een gemeente zal de boventallige onderwijzer die gewoon naar een van haar scholen werd verplaatst dus kunnen vervangen. Het is duidelijk dat van die bepalingen misbruik kan worden gemaakt met fictieve verplaatsingen.

.../...

Het tweede lid van artikel 21 (en van artikel 22) ware bevattelijker in de volgende lezing :

"Wanneer de vermindering van de schoolbevolking de afschaffing van een of meer klassen tot gevolg heeft, mag het aantal ambten dat in de loop van het voorgaand schooljaar op regelmatige wijze is toegelaten, behouden worden voor zover het in artikel 7 (11), a, vastgesteld aantal leerlingen bereikt is, en zulks tot op het einde van het schooljaar tijdens hetwelk een bewaarschoolonderwijzeres (een onderwijzer) van de school het onderwijs, dat de inrichtende overheid in de gemeente organiseert, verlaat".

\+

\+ +

Zoals artikel 23 geformuleerd is, kan de Minister van om het even welke bepaling van het ontwerp afwijken. Zo bedoelt de Regering het niet. De Minister is alleen bevoegd om afwijking van de in het ontwerp-besluit vastgestelde schoolbevolkingsnormen te verlenen. Ten aanzien van de gesubsidieerde scholen vermag hij dat reeds ingevolge de wet van 29 mei 1959. Thans zal hij dat ook voor de Rijksscholen kunnen.

Artikel 23 leze men dus zo :

"Artikel 23.-

Met het oog op bijzondere en uitzonderlijke omstandigheden mag de Minister vrijstelling verlenen van de door dit besluit vastgestelde schoolbevolkingsnormen".

\+

\+ +

.../...

Het is niet nodig de handtekening van de Minister van Financiën te laten voorafgaan door "mij bekend".

Le projet d'arrêté royal a pour objet, en ordre principal, de fixer les normes de population scolaire dans les écoles gardiennes et primaires, organisées ou subventionnées par l'Etat.

En tant que ce projet s'applique à l'enseignement subsidié, il doit en vertu de l'article 24, § 2, 5°, de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, être soumis au préalable au conseil des Ministres et mentionner au préambule l'accomplissement de cette formalité.

\+ +

Le projet se réfère à l'avis du comité de consultation syndicale. Le Conseil d'Etat fait observer que cet avis n'est pas réglementairement requis. La création et la suppression d'emplois ou de classes dans l'enseignement de l'Etat procèdent de l'organisation générale de l'enseignement, ressortissant à l'activité fonctionnelle du Département. Cette activité échappe dès lors à la compétence du comité de consultation syndicale (Conseil d'Etat, VIe chambre, 15 mars 1962, BRACONNIER, n° 9245).

\+

\+ +

Il est indiqué de s'en tenir, tant dans le préambule que dans le dispositif, à la terminologie des lois coordonnées sur l'enseignement primaire. C'est ainsi que, pour désigner les enfants qui ne peuvent suivre un enseignement ordinaire, lesdites

.../...

lois emploient les mots "enfants anormaux" et "enfants handicapés y assimilés". Le projet parle à ce sujet d'"enfants inadaptés". Dans la version néerlandaise, les mots "kleuterscholen", "kleuterklassen" et "hoofdkleuteronderwijzeres" sont pour le même motif à remplacer par "bewaarscholen", "bewaarschoolklassen" en "hoofd van de bewaarschool".

\+

\+ \+

Compte tenu des observations qui précèdent, l'intitulé et le préambule du projet pourraient être rédigés comme suit :

"Arrêté royal fixant les normes de population scolaire dans les écoles gardiennes et primaires, organisées ou subventionnées par l'Etat.

BAUDOUIN ...

Vu les lois sur l'enseignement moyen, coordonnées le 30 avril 1957, modifiées par les lois des 10 avril 1958, 29 mai 1959 et 8 novembre 1962;

Vu les lois sur l'enseignement technique, coordonnées le 30 avril 1957, modifiées par les lois des 1er mars 1958 et 29 mai 1959;

Vu les lois sur l'enseignement normal, coordonnées le 30 avril 1957, modifiées par les lois des 29 mai 1959 et 28 décembre 1960;

.../...

Vu les lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifiées par les lois des 3 mars et 17 mars 1958, 29 mai 1959, 3 janvier 1961 et 8 novembre 1962;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, notamment les articles 24 et 27;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1961 portant application des articles 24 et 27 de la loi du 29 mai 1959 aux écoles et sections accueillant des enfants atteints de paralysie motrice d'origine cérébrale;

Vu l'avis du comité de consultation syndicale;

Vu l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, donné le ... ;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le ... ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Education nationale et de la Culture et de Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS : ".

\+

\+ \+

.../...

Aux termes de l'article 1er, l'arrêté doit s'appliquer aux établissements d'enseignement gardien et primaire, organisés ou subventionnés par l'Etat.

En tenant compte de la définition que l'article 2 donne du mot "école", le présent projet ne pourra pas s'appliquer aux établissements qui comportent non seulement l'enseignement gardien ou primaire mais aussi un enseignement d'un autre degré.

Il serait dès lors plus adéquat d'employer le mot "écoles" au lieu d'"établissements".

\+

\+ \+

Pour la définition du mot "école", l'article 2 du projet se réfère à l'article 24, § 2, 8°, de la loi du 29 mai 1959 prérappelée, qui ne s'applique pas aux écoles de l'Etat. Il est, dès lors, inadéquat d'avoir recours à une définition légale qui ne couvre qu'une partie des écoles à définir. D'autre part, un élément essentiel de l'école n'est pas de relever "de l'autorité d'un même chef d'établissement" mais bien de relever de l'autorité d'un même chef d'école.

Compte tenu de ces observations et de quelques améliorations de forme qui ne requièrent aucun commentaire, l'article 2 pourrait être rédigé comme suit :

.../...

"Article 2.-

Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1. Ecole : l'ensemble pédagogique des classes soit gardiennes, soit primaires, soit gardiennes et primaires, qui relève de l'autorité d'un même chef d'école, qu'il soit rattaché ou non à un établissement d'un autre ordre d'enseignement.

2. Ecole unique : l'école que toute commune doit au moins posséder aux termes de l'article 22 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire.

3. Ecole d'enseignement spécial : l'école qui ne reçoit que des enfants anormaux et des enfants handicapés y assimilés.

4. Section d'enseignement spécial : la section rattachée à une école ordinaire, qui ne reçoit que les enfants visés au 3.

5. Section minoritaire : la section la moins peuplée d'une école à double régime linguistique.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par enfants anormaux et enfants handicapés y assimilés".

+

+ +

.../...

L'article 3 fixe, en premier lieu, le nombre d'emplois et de subventions sur base de la population scolaire. Il règle ensuite la situation qui résulte d'une diminution de la population scolaire. Cet article gagnerait à être divisé en deux paragraphes, dont le premier se limiterait au premier alinéa et le second grouperait les alinéas suivants.

D'après les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, l'instituteur en chef d'une école qui n'a pas le nombre d'élèves requis, est non seulement déchargé de la direction d'une classe pendant deux années consécutives mais garde également son droit à l'indemnité de direction pendant cette même période. Pour éviter toute discussion à ce sujet, le projet devrait être complété sur ce point.

L'article 3 pourrait dès lors être rédigé comme suit :

.../...

"Article 3.-

§ 1er. Pour chaque année scolaire, le nombre d'emplois dans les écoles de l'Etat et le nombre de subventions-traitements dans les écoles subventionnées sont égaux au nombre de classes fixé par le présent arrêté.

§ 2. Lorsque le nombre d'élèves d'une école gardienne ou d'une école primaire descend en-dessous du minimum requis et que la diminution du nombre d'élèves entraîne la suppression d'une ou plusieurs classes, les emplois en surnombre des écoles de l'Etat et les subventions-traitements en surnombre des écoles subventionnées sont supprimés un mois après la rentrée scolaire.

Toutefois, même lorsque le nombre d'élèves descend en-dessous du minimum requis, l'instituteur en chef ou le chef de l'école gardienne reste déchargé, pendant deux années consécutives, de la tenue d'une classe, avec maintien du supplément de direction".

\+

\+ \+

La version néerlandaise de l'article 5 serait plus précise si les mots "volgend op de datum van het hervatten van de lessen" étaient remplacés par "na het begin van het schooljaar".

\+

\+ \+

Pour les articles 6 et 7 la rédaction suivante est proposée :

"Article 6.-

Un supplément de direction est accordé aux chefs d'école :

1° soit lorsque la population scolaire atteint au moins 300 élèves, ou dans les écoles d'enseignement spécial, 100 élèves.

Dans ce cas, le chef d'école peut être déchargé de la tenue d'une classe;

2° soit lorsque l'école gardienne n'est pas rattachée à une autre école et qu'elle se trouve à 1 km au moins d'une école gardienne ou primaire organisée par le même pouvoir organisateur.

Article 7.-

Pour les écoles gardiennes le nombre de classes est déterminé comme suit :

- deux classes : 32 élèves
- trois classes : 61 élèves
- quatre classes : 91 élèves

et ainsi de suite par tranches de 30 élèves.

Toutefois, pour les écoles et les sections d'enseignement spécial le nombre de classes, par catégorie d'enfants anormaux et d'enfants handicapés y assimilés, est déterminé comme suit :

... (la suite comme au projet) ... ".

\+

\+ \+

A l'article 8, premier alinéa, les mots "qui n'ont pas atteint" sont à remplacer par "qui n"auront pas atteint".

Quant au second alinéa, le texte gagnerait en précision si le mot "ensemble" était inséré entre les mots "comptent" et "moins de 30 élèves".

+

+ +

Dans la version néerlandaise de l'article 9, il serait indiqué, comme il a été dit plus haut, de remplacer les mots "de hervatting van de lessen" par "het begin van het schooljaar".

+

+ +

Il est bien entendu que la population des classes primaires et celle des classes gardiennes ne peuvent être additionnées, dans le cas visé par le dernier alinéa de l'article 10, que lorsqu'il n'y a pas de chef pour l'école gardienne. Le dernier alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"S'il n'a pas été nommé de chef d'école pour les classes gardiennes, le nombre des élèves inscrits dans les classes primaires et le nombre moyen des enfants fréquentant les classes gardiennes sont additionnés".

+

+ +

.../...

Les articles 15, 16 et 17 du projet emploient dans la version néerlandaise tantôt le mot "naaicursus", tantôt le mot "naadcursus". Il y a lieu de s'en tenir à une terminologie uniforme.

Le projet ne tend pas à arrêter l'horaire de l'enseignement primaire. Il se borne à fixer le nombre des emplois dans l'enseignement de l'Etat et le nombre des subsides dans l'enseignement subsidié, sur base de la population scolaire, ainsi que les prestations à fournir par les instituteurs et les maîtres spéciaux.

Les articles 16 et 17 prêtent dès lors à confusion lorsqu'ils fixent un horaire pour les cours spéciaux. C'est pourquoi la rédaction suivante est proposée pour ces articles :

"Article 16.-

Dans les classes primaires du quatrième degré... sans que leurs prestations puissent dépasser, dans chaque classe, neuf heures par semaine.

Article 17.-

Dans les écoles primaires où aucune classe distincte du quatrième degré n'a été organisée ... sans que leurs prestations puissent dépasser cinq heures par semaine".

+

+ +

.../...

L'article 18 a, par erreur, omis de viser les sections d'enseignement spécial. Cet article devrait débuter comme suit :

"Article 18.-

Dans les écoles et sections primaires d'enseignement spécial ... ".

+

+ +

Dans la version néerlandaise de l'article 20, le mot "verschijnt" est à remplacer par les mots "wordt bekendgemaakt".

+

+ +

Contrairement à l'intitulé du chapitre IV où il est question de dispositions "transitoires", les articles 21 et 22 introduisent des dispositions dérogatoires pour la période du 1er septembre 1963 au 31 août 1964. L'intitulé du chapitre IV serait plus adéquatement rédigé de la manière suivante :

"Chapitre IV. - Dispositions dérogatoires et finales".

.../...

Dans les conditions précisées par ces articles 21 et 22, les pouvoirs organisateurs auront le droit de remplacer les instituteurs en surnombre à condition qu'ils restent en service. C'est ainsi qu'une commune pourra remplacer l'instituteur en surnombre qui a seulement été déplacé dans une de ses écoles. Il va de soi qu'une application abusive de ces dispositions pourra, dès lors, donner lieu à des déplacements fictifs.

Pour une meilleure compréhension du second alinéa de l'article 21 (et de l'article 22), la rédaction suivante est proposée :

"Lorsque la diminution de la population scolaire entraîne la suppression d'une ou plusieurs classes, le nombre d'emplois admis régulièrement au cours de l'année scolaire précédente peut être maintenu dans la mesure où le nombre d'élèves atteint le minimum fixé à l'article 7 (11) a, et ce jusqu'à la fin de l'année scolaire au cours de laquelle une institutrice gardienne (un instituteur) de l'école quitte l'enseignement créé dans la commune par le pouvoir organisateur".

\+

\+ \+

L'article 23, tel qu'il est rédigé, autorise le Ministre à déroger à n'importe quelle disposition du projet. Telle n'est pas l'intention du Gouvernement. Les pouvoirs du Ministre ne concernent que les dérogations à

à accorder aux normes de population scolaire arrêtées par le projet. La loi du 29 mai 1959 avait déjà accordé de tels pouvoirs au Ministre en ce qui concerne les écoles subsidiées. Par la présente disposition, ces pouvoirs sont étendus aux écoles de l'Etat.

L'article 23 serait dès lors à rédiger comme suit :

"Article 23.-

Le Ministre peut accorder dispense des normes de population scolaire fixées par le présent arrêté en raison de circonstances particulières et exceptionnelles".

\+

\+ \+

La signature du Ministre des Finances ne doit pas être précédée du mot "vu".

De kamer was samengesteld uit

e Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
essieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,

evrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier
adame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen e Nederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht oor de H. A. VANDER STICHELE, ubstituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.